



大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street Vancouver, B. C. Canada V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
Thursday 31 October 1974 Vol. 36 No. 96 Page

每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五



最後消息

匿臣病危仍未離險境

(長堤美聯社電) 匿臣病勢今晨趨重，須先繼續查驗體內血毒是否已停止，始能再進一步判斷病情。匿臣秘書薛格拉昨曾對報界證實匿臣目前病況惡化，曾叩鬼門關，幾乎與世長辭，現仍未離險境。

今為蔣介石八八生辰

(台北美聯社電) 今日為台灣國民政府蔣介石總統八十八歲生辰，在各省均有慶祝節目，但蔣氏因避壽星，過去廿七個月來已甚少在公共場合露面。

焚燒東喬治街一間二層樓宇

華埠今晨火警
傳二人葬火窟

(雲市新訊) 雲高華埠今晨清早約七時許，在喬治街東街近街角交界處，突然發生大火，火勢蔓延甚速，一時情勢緊急。蓋因波及鄰近樓宇。住客多為僑界耆老，結果有多人或因倉惶走避不及而遭殃。據初步調查報告，謂有三名住客葬身火窟，狀極可怕。

北京號召產品外銷

改善消費品之質量

(北京法新社電) 新華社評述一件向中國報界所提之問題，則關於消費品一般質量之改善，所謂消費品，並非指奢侈品，而係指一般日用品，如衣服、皮鞋、剪刀、小刀等。

新加坡大小姐選出

點閱頗小嬌奪榮銜

(新加坡新訊) 昨晚在此間舉行一年一度之加拿大小姐選美，共有廿多名佳麗參加，結果芳齡廿二歲之亞拉拔達大學攻讀中。

患癌每年死三百萬人

意大利佛羅倫斯美聯社電

世界衛生組織一官員在羅馬稱：世界患癌症而死亡之人士，每年至少有三百萬人。

葡將破天荒准許離婚

里斯本路透電

葡萄牙新政府現正計劃提出一項新法律，將使此天主教國家，第一次准許離婚。上述消息，係司法部長辛哈所宣佈。

印尼蘇哈圖總統否認他是私生子

耶加達路透電

印尼總統蘇哈圖，否認報紙所傳係一爪哇王子之私生子。

荷綁匪將獲釋人質

海牙美聯社電

荷方兩名阿海及兩名荷囚，與荷政府仍僵持中，昨曾表示如荷政府派機將彼等放回國外，將先繼續釋放三名人質。

芝加高劫案拘獲疑犯

芝加高美聯社電

上週本市四百萬元劫案，經聯邦調查局指出，裝甲車公司職員，年卅一歲之馬里拉，有內應嫌疑，故已予拘捕。

蘇格蘭煉油工人發財

女學生多當娼賺外快

(受丁學路電) 蘇格蘭近因發現油田，大批掘口煉油之工人，數以千計地湧至此間附近大小鄉村定居，且因其收入豐滿，又多為單身寡佬及老五之流，乃引起一般少女垂涎，紛紛潛入地下工作，自願當娼賺取「外快」，且多為歲學中之女學生。

以色列報紙昨評論

日內瓦會談受破壞

(耶路撒冷美聯社電) 以色列各報評論巴爾幹阿拉伯元首高峯會議，謂無異破壞日內瓦阿會談，使其無從繼續舉行，更無成功之望。

波多里哥人要求獨立

紐約美聯社電

美國波多里哥獨立革命份子，自週末起在本市各大銀行放置炸彈(幸均未造成重大死傷)後，則直認不諱，星期日復有一萬五千名僑居紐約之波人，在「麥迪遜廣場」集會，要求美國准予獨立。

香港去的旅英華僑雖然一句英語不懂

經營餐館白手興家

(倫敦路透電) 四十年前，當張里自香港買棹抵英倫的時候，他在倫敦西區開設一間中國餐館。他一句英語都不懂，但也不說。

本省城市事務委員會商訂定稅務報告

多倫多訊

卑詩省議會城市事務委員會開會，希望完成實地地稅務報告。該委員會準備於星期五開會，正式將該報告書向省議會提出，予以討論，且預料在本屆會議時，用較多時間，予以辯論。

省醫務保健支出增

虧損年達六百餘萬

(多倫多訊) 據卑詩省醫務服務委員會報告稱，年初至現時為止，醫務保健費用支出，交付給卑詩省醫生及健康衛生經紀機構者，比去年同一時期，增多百分之拾二。

檢察長對業主加租將不會探行動取締

維多利亞訊

卑詩省檢察長表示，對於業主若發出通知加租，超過省府限制加租最高限度百分之八時，將不會根據聯邦法例被控告犯罪。

省醫務保健支出增

虧損年達六百餘萬

(多倫多訊) 據卑詩省醫務服務委員會報告稱，年初至現時為止，醫務保健費用支出，交付給卑詩省醫生及健康衛生經紀機構者，比去年同一時期，增多百分之拾二。

麥谷檢查員四八名

取銷病假已復工

(訊) 麥谷檢查員四十八名，經兩天來告病假未有返工，現已復工，加中平原麥谷，已恢復運往卑詩省兩出口海峽。

本市宿舍寬放員查檢

廈大院老安建將會議

醫務官又指出，下埠鬧市區約有一百至一百五十間房間完全令人感到失望，不能適應市民居住。

本省城市事務委員會商訂定稅務報告

多倫多訊

卑詩省議會城市事務委員會開會，希望完成實地地稅務報告。該委員會準備於星期五開會，正式將該報告書向省議會提出，予以討論，且預料在本屆會議時，用較多時間，予以辯論。

省醫務保健支出增

虧損年達六百餘萬

(多倫多訊) 據卑詩省醫務服務委員會報告稱，年初至現時為止，醫務保健費用支出，交付給卑詩省醫生及健康衛生經紀機構者，比去年同一時期，增多百分之拾二。

檢察長對業主加租將不會探行動取締

維多利亞訊

卑詩省檢察長表示，對於業主若發出通知加租，超過省府限制加租最高限度百分之八時，將不會根據聯邦法例被控告犯罪。

省醫務保健支出增

虧損年達六百餘萬

(多倫多訊) 據卑詩省醫務服務委員會報告稱，年初至現時為止，醫務保健費用支出，交付給卑詩省醫生及健康衛生經紀機構者，比去年同一時期，增多百分之拾二。

麥谷檢查員四八名

取銷病假已復工

(訊) 麥谷檢查員四十八名，經兩天來告病假未有返工，現已復工，加中平原麥谷，已恢復運往卑詩省兩出口海峽。

芝加高劫案拘獲疑犯

芝加高美聯社電

上週本市四百萬元劫案，經聯邦調查局指出，裝甲車公司職員，年卅一歲之馬里拉，有內應嫌疑，故已予拘捕。

蘇格蘭煉油工人發財

女學生多當娼賺外快

(受丁學路電) 蘇格蘭近因發現油田，大批掘口煉油之工人，數以千計地湧至此間附近大小鄉村定居，且因其收入豐滿，又多為單身寡佬及老五之流，乃引起一般少女垂涎，紛紛潛入地下工作，自願當娼賺取「外快」，且多為歲學中之女學生。

來件對二屆台僑懇親大會的管見

黃孔維

咸陽山寧陽總會，與雲山山寧陽總會聯合舉行，全加台僑第二屆懇親大會於雲城，在個人方面，聯絡情誼，互助合作，在團體方面，謀劃興革，推進服務，這是有其意義的舉措。行見鄉親遠近倍來，華堂聚首，共話桑麻，親古道今，當有一番熱鬧。可是這大會的舉行，固使大家得有機緣謀面，共叙離散，且可共謀實效的效果，具有建設性的行動，事豫則立，希望各抒所見，詳為策劃，訂定方案，以求適應時宜，「洞中肯綮」，製成發展藍圖，俾資準繩，以圖服務的推展，并再進一步，本僑社之一環，「己立人」，與各僑團分工合作，共謀全僑福利的發展，這是一切之要。我忝屬僑胞，謹同桑梓，對這盛會，有於懷，故不揣冒昧，畧陳管見，聊貢大會代表諸鄉先的參正。

(一) 擴大徵求會員

一個團體的健全發展，須有眾多的會員，以充實人力始能獲致，現僑團來日聚會，宜擴大徵求會員運動，以吸收新血輪，增進新力量，來群策群力，以備謀福利而努力。

(二) 保障增進財力

一個團體，要有人財，兩力，才能發揮功能，若有人財，而無財力，對每一事物，也無法達到成功的，俗語說：「非財不行」，會館向有實業，自宜保存，厚積財力，以應文化、公益、慈善及僑福利的需要，財力充沛，則發揮功能更大，如前捐款建立中學校，運送先僑骸骨返國安葬等，有口皆碑。

(三) 協助新移民

近年來，新到加國的僑胞層層，有老有少，可是因人生地疏，言語不通，諸多困難，每有不適應生活環境，宜設一機構，來指導及協助他們，如入學補習，介紹職業，申請醫藥保險，屋舍居住，福利津貼等情，尤以要本「老吾老以及人之老」的中華文化傳統精神，對老年人，多予慰問，如有疾苦無依者，應協助送往安老院，得有人照料，務使「老有所終」的目的。「上一

蘇聯高官們的下一代

莫斯科的精華——那些政府官員、教授、作家和記者等人的子女，似乎對西方方式和文化的興趣最為強烈。

這些孩子中的一大部分上進一種專門的學校，這種專門學校集中教授一門外語或一門科學，要進入這些學校必須經過激烈競爭的考試，這些學校的學生一歲，他們供認，把他們自己看作是蘇聯青年中的特殊的一群。

莫斯科一所專門學校十年級（蘇聯中學的最後一年）的一個十七歲的男青年最近就那裏的生活作了一次長談，他言：

他的同學根本不能看見那些普通學校裏的同學，他們在怎樣地接受教育的。但他們都在用功地學習，大多數專考物理、眼望著莫斯科大學或者一家最好的物理研究所。

(未完)

酒家生意廉價出賣

茲有位於北安且由省灣畔，(Subury, Ontario) 著名餐室出賣，該埠出產銅鑼為全世界首座，人口十五萬餘，是北安且由省商業文化中心，又是美加兩國遊客必經之路，餐室近市中心，有酒廊及唐餐，附牌老，顧客高尚，餐位百餘，設備新穎，重新裝修未及兩年，餐位全埠最高，利息深厚，有自備汽車專送外賣，有私家顧客停車場三座，餐室有大小雪櫃五個，炒鑪四個，新式中西餐具齊全，舖址長短任擇，到時另議，有意實業亦可，現因年終體弱多病，人力缺乏，取價特別相宜，欲投資生意者，切勿錯失良機，請在下午四時半(該地時間)以後找 Peter Lum 或 Henry Lum 接洽，函詢或電話均可。

地址 Golden Gate Garden Tavern, 41 Lorne St., South, Sudbury, Ontario 電話 705-673-8488

堅實大屋業主自賣

地闊四十七尺，長一百廿尺，七大廳房，新完成土庫，新建車房，近商業區，離中小學校兩街口，取價五萬餘元，地點在片士亞活街，近廿五街，有意者歡迎電話：八七九、三八六一 約時間參觀

雲★高★華★準★行發大竹炮棧隆生

最新中西炮竹即日上市

總代理香港廣萬隆炮竹廠

總代理美國勤市大砲竹廠

總代理加拿大諾賓面具廠

最新兒童應節化妝品 各式面具 袍服 應有盡有

對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。

(目錄印備，函索即奉)

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD. 651 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER 4, B.C. Tel. 255-8278

會龍書社

810 HAWKS AVE., VANCOUVER, B.C. V6A 3J4 電話 258-1877

王精價廉

各代區映窗中英
類換語詞金拍
印碑碑字牌
刷車粘字

精寫珠楷各體

海宏

精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水洩

電話 二五四一
〇一三二

林氏無線電行

政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售

彩色黑白電視機
立體聲原音收音機

電話：三二七 四〇五九

精工修理 各種名錶

優待華僑，收費廉宜，快捷妥當，下午六時後電話：二五四、五五三馬洽。

地址 1615 Adanac St.

文華花店 Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新設計 結婚花球 花籃花圈 花圈花帶 花圈光顧 無任歡迎

鋪記飯店 YUNG KEE RESTAURANT LTD

255 East Pender Street Vancouver, B.C. Phone 689-9611

中茶茶點 大宴小酌 豐儉隨意

營業時間：星期一至三 上午十一時至下午十時 星期四、五、六、日 上午十時至下午十二時 逢星期四休息一天

宜經驗廚及女企枱

各數名，廚每月工資九百元，女企枱七百五十元，每星期工作六天，每日九小時，包伙食，宜能說流利口語，有意者請來信或電話，不接受 Collect Call 電者請在晚九時後。電話 112-774-6347 謝偉明 (Ray Wong) Muskyva Rest. Box 298, Fort Nelson, B.C. V0C 1K0

投資好機會

東區三十四租柏文，九年新，好地區，每年收租約六萬，要價每組萬六，隨時可以觀看，詳情請電 好實業公司楊定國 公司 278-8833 住宅 263-0467

投資良機

位於市內新商業樓一座，樓下舖位，兩層樓上兩睡房之聯房兩組，現今全新租出，取價十五萬九千元，如意者請電 電話四三三、四八八或 四零七、三五五六 趙君 2388 Seine Rd. Dunsmuir, B.C.

中西餐館出讓

位在雲高華島，座位一百，空氣調節，有酒牌，生意好，月租平，批租長，設備俱全，入即可營業，有意者請電：趙君 2388 Seine Rd. Dunsmuir, B.C.

加拿大首揆 人壽保險公司

華人代理伍偉權

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO. 華人代理 QUON ENG 2695 GRANVILLE ST., 736-6637 Res: 324-2039

多喜家 DOR HAY RESTAURANT

地址：溫哥華打華哥片街二九一號 電話：八六一九、八四一三

香港名廚主理 妙製雲吞蛋麵 撚手正宗粵菜 晚飯宵夜小酌

營業時間：每日上午十時至下午九時



CHOW TAN 周新輝

代理 MANNING REALTY LTD. 10668-109 STREET EDMONTON, ALTA.

凡屬商務實業，工藝投資等項，在點問或垂省任何地區，請與本人接洽。

辦公室電話：四四五、〇九二〇 住宅電話：四五四、〇八八〇

邵氏出品神奇 特技古裝武俠 警世奇情打鬥 皇牌超級巨片

今天隆重獻映 邵氏出品神奇 特技古裝武俠 警世奇情打鬥 皇牌超級巨片

女隱身 俠

李麗麗 安平 韋弘領銜主演

院戲大氏邵 SHAW THEATRE TEL: 684-4732 號四二二街東士溫

映放半時七晚每：間時映放 (節調氣空) 場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

「誌寇蕩」映獻期下 演主 鍾王龍狄泰觀陳衛大姜 (待招不忠歲八十滿未影電人成暴殘)

華宗菁李「娃嬌麥丹」映加場同

億兆信託銀業 YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. PHONE 685-3935

政府公債現已發售

九年期滿，每年利息九厘七五，而額分五十，壹白，五百，壹千，五千及式萬五千元六種。

本行儲蓄戶口，定活期皆備，利息優厚。本行其他服務有華僑匯款，旅行支票，實業貸款，退休計劃，全部華人職員服務僑胞。

★存款有政府保障，每戶式萬元，萬無一失

營業時間：星期一至星期四 每日上午九時十五分至下午五時 星期五上午九時十五分至下午五時

經理：鄒紀新 副經理：何國寶

鮮磨沙河粉 鳳城美點，捨我其誰。

貴兼不飽，則吾豈敢。

斤兩味道 招牌保證

機製爽滑麵

B.C. ROYAL CAFE 119 East Pender St. Vancouver 4, B.C. Phone 681-3953

社行旅人證公俠壁黃 QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC

130 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4 B.C. 辦公：684-0938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜劫等即定即發

代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票

代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付款專辦假期旅遊

代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞辦公：平日照常星期六下午照開

特約請電黃壁俠黃立綱

CANADA TRUST 湯天豪

買賣房屋 工商樓宇 投資地皮 各種生意 實業貸款 收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B.C. TEL. 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

HOWE TONG

位 Burnaby 大街，現在年收租約一萬五千元，開價十萬九，兼過買住宅地，抵買

旺區大商場商業樓，二層高，有停車場，地積面積超過壹萬平方呎，最好經營茶室，夜總會，或戲院，行行皆通合，開價卅二萬。

豪華單層獨立屋，近唐人埠，總面積約三千平方呎，如改裝可容納二百人，僅開價，十五萬元，用金庫，批約長，機會不多，請先向先。

踏踏商業樓，地面寬一百零四呎，可分六間舖位，3,300呎即可建一萬五千呎，近 Kingsway 非常有利前途，開價十六萬九千元。

溫哥華 Downtown 商業樓地寬 200' X 120'，五萬四千平方呎，極佳能發展，最好建大寫字樓或大酒店。

入息大單位中柏文樓區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一〇〇呎，可分三個單位出租，每月可獲約四百五十元，收租供銀，最好的住宅投資，倘有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問，並免費估價估價。

短評

歡迎駐雲中國領事館的設立

編者

來自北京的消息，中華人民共和國將於十一月十日，在雲哥華設立領事館。委派陳良譯(譯音)為總領事，葉樹春(譯音)為領事。十一月十日，加拿大華僑聚居最多的加西大城市，雲哥華，就有了與祖國相通、通暢的橋樑。我們歡迎中國在雲哥華設立領事館，歡迎陳良譯總領事、葉樹春領事及領事館的全體工作人員到任。

中國人選擇雲哥華，來到加拿大生活，雖然選擇了加拿大為他們的新國家，但是在情感上，文化道德傳統上，甚或經濟關係，與其祖國世代居住的中國大陸，仍然有著絲絲縷縷不可割斷的聯繫。不少華僑，近十數年才離開中國，移居加拿大。華僑們，在加拿大遵守當地的法律，為當地的政經、文化、藝術和教育等作出了貢獻。他們入籍加拿大，植根於加拿大的國土上。但是，他們身體裏流著的是中國祖先的血脈，他們所以自覺的，是中國固有的和平、誠懇、勤勞、節儉、謙虛的美德，他們在歡迎駐雲哥華中國領事館設立的同時，我們熱誠地祝賀他們的工作順利和成功。

們之在外國受到尊重又與中國的繁榮強分不開。聽到中國在國際事務上，政治經濟及文化建設上有所成就，他們仍引以為自豪。他們接受異鄉的種種困苦時，心中唸著的是「祖國，我懷念你，熱愛你」的詞句。而中華人，共和國政府，一向也以華僑為祖國人民的親人，從而關心他們的福利前途。周恩來總理和陶杜首相年前協談，讓加拿大華僑在大陸的眷屬來加團敘，正是基於「關心華僑生活，福利與前途」的精神。

中國與加拿大，「友好的國家，是發展中的國家的同路人。中國領事館代表政府，是華僑的親人。相信駐雲哥華中國領事館設立後，對促進中加友誼，溝通僑情，團結僑胞及協助僑胞來加團敘等方面，會作出巨大的貢獻。



賞共俗雅

哀謝

先嚴譚卓堯阮公府廣東中山二區象角村人氏九月一日仙逝，享壽八十二歲。經於九月七日(下午三時)分假座卡技利埠 THE GARDEN HALL 殯儀館舉行喪禮。出殯歸土安葬於卡埠華人墳場。宗親戚友鄉世誼惠贈花圈并親臨執紼。素車隨送高誼隆情均感此哀謝。

未亡人方文結
孤子冠洲
媳婦及男孫多名同叩謝

出家與歸家

結果，在香港一家戲院上演演劇，向妻老妻之際，在台上給一客槍殺而死，這未免在行兇前，曾說過一句：「和向妻老妻，抵你死！」可見和向還俗，做戲也會招致殺身之禍，雖然兇殺是否另有內幕，不得而知，但和向還俗，則世認為大件事了。

【未完】

中西餐館連實業出賣

位於軒尼坤，銀宮餐館，生意良好，地不好，有酒牌，有冷氣，新設設備，各項用具齊全，餐房兩個，座位二百，樓上住房四個，廚房兩個，入庫兩個，浴室兩個。如意者請照下列地址下午三時接洽。

Silver Palace Rest. 22528 Lougheed Highway Maple Ridge B.C.

承接修理水喉機具

Vancouver Drain Cleaners, 修理水喉, 水喉, 抽水機, 煤土庫修改為車庫, 工廠快車。電話: 434-7806 洽。

園口出租

有一畝又四之一, 包括一切架撐, 房內有三房一廳廚廁等, 另有玻璃屋一間, 有意者電話四三三、四四〇五。

哀謝

先嚴譚卓堯阮公府廣東中山二區象角村人氏九月一日仙逝，享壽八十二歲。經於九月七日(下午三時)分假座卡技利埠 THE GARDEN HALL 殯儀館舉行喪禮。出殯歸土安葬於卡埠華人墳場。宗親戚友鄉世誼惠贈花圈并親臨執紼。素車隨送高誼隆情均感此哀謝。

未亡人方文結
孤子冠洲
媳婦及男孫多名同叩謝

有木豆籐平賣

七八尺長，每枝價銀四仙。如合意者，請到下列地址看貨及取貨。

4880 Byrne St. Burnaby

雜貨店生意出賣

舖面大，有凍房，貨倉，大停車場，樓上三睡房一廳，合家庭經營。現銀，另點數。合意者電話五七四、五二一四。

亞省雜貨店生意出賣

位於亞省友好的Edson埠，生意穩定，生意收入超額十萬元，承買或租舖位。式樓有聯房自住或出租。與McNamara Agency, Edson, Alta. 洽商。

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。
電話：八八五、〇七三七
八八五、九三三三
每逢星期三休息一天

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown-Vancouver
Phone 687-8501 - 687-8502

正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酌 晚飯宵夜
豐儉隨意

新營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
由下午五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至凌晨
由下午五時至十時
逢星期四休息

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

周愛權 視光學博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張榮元 325-8981

本號總代理
皇上皇
白油腸 鴨肝腸
壹級雪白菱粉

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司

新運到
便宜爽抵食
香港一公斤庄(0.50)西士去頭
有壳蝦每盒四元四，每人限
買兩盒，賣完為止。另有一
磅庄各種西士蝦肉運到出售
你想買好嘢平嘢，請駕臨光
顧。

▲豐果舖：新舖樓新地區，雙門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢俬，全土庫，有長批，取價五萬八千元

▲工業區餐館：短租期，一星期開五日半，位於緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢俬齊，取價一萬一千元

▲商業寫字樓：位於四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元

(以下請閱張榮元)

永隆公司
WING LUNG CO.
442 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

精製大福
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

飛機運到
大金錢龜

庚利公司
GANGLY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

全加總代理
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭 蔴蔴
泰山牌罐頭青刀豆

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽酌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味的菜餚
雅俗共賞的音樂
親友團聚的樂園
知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別
各式新穎 與眾不同

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
290 E. 1st., Ave., Vancouver, B.C.
872 Tel. 8548, 872-8549

專營國貨批發

罐頭食品，調味品，糖菓餅干
土特產品，藥材成藥，京菓茶葉
工藝品，化妝品，體育用品，
摺椅摺椅及各種輕工業品。

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯

羊城三蛇胆追風丸
漢陽花蛇解癢丸
慈威風濕鳳髓丹
固本培元童真丸
止咳瓊玉漿瓊玉丸
義忠泰哮喘萬寧丸

哀謝

先考陳公漢昆之喪經於一九七四年十月十日假座城埠仙士禮儀館舉行出喪禮安葬於賽路墳場高蒙 各界宗親戚友惠賜儀儀花圈并親臨執紼素車隨送高誼隆情存均感謹此哀謝

- 未亡人劉氏
- 孤子東海
- 孤女愛蓮(適高門)
- 媳婦王沃兒
- 女婿高兆寬
- 外孫男步雲
- 外孫女步嫻
- 誼外孫男鄧鴻滔
- 姪女杏華
- 姪婿國松年
- 侄男女孫等
- 侄孫男耀佳
- 侄孫女錦輝紅
- 侄孫媳許燕兒
- 曾侄孫女慧敏玲同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼
 (購儀)高兆寬合家五百元,王朝乃合家一百元,陳惠庭,陳惠庭,方桂煜等合家一百元,陳華澤四十元,周實勳三十元,鄭子章,鄭衛添,繆國材,繆威榮,繆國連,劉社安,以上均合家每十元)周李麗珍女士,彭愛田合家十元,陳秋六夫人,陳耀添(每十元)王金燕,林社添,陳柏洲(以上均合家每五元)林元夫人,周福新夫婦,趙宜定夫人兩共六元。
 (花園)高兆寬,王朝乃,劉松勝,鄭子章,鄭衛添,麥聯華,劉述堯,劉禮洪,劉門勝,方奕彤,李華煥,李子正,劉雲杏,馮添,繆國材,繆威榮,繆業,劉帝柱,李永培,王金燕,雷宜翠,李仕芬,李仕彬,李合,劉社安,雷守儒,梁慶雲,林社添,雷宜可,彭愛田,謝容傑,林蓮英,李貴添,雷照南,劉秋慶,宋金允,李祐民,朱帝顯,李日初,李炳初(以上均合家)周李麗珍女士,農產公司,林福榮,周實勳,陳柏洲,方奕奎,方楊夫人,周德基,繆康發,李金韶,梁素一,黃活光,中山福善堂,關發勳,關祝華,黃保華,李炳霖,徐昆,徐鐵,陳新民夫婦,梁門大夫人,劉衛夫婦,盧廣倫夫婦
 Bill Mar, Mr & Mrs Cheuk & Wilson Lee
 「扶柩」方奕奎,李月德,陳柏洲,彭愛田,李華煥,林福榮。
 「錄車」麥聯華,梁素一,劉述堯
 「素車」劉述堯,劉帝柱夫婦,雷照南夫婦,李永培夫婦,雷宜翠,宋金允,雷東伍,繆國材夫人,繆威榮夫人,周福新。
 倘有錯漏 祈為見諒

新盤上市

- 「一」三睡房,土庫另有三睡房房房,近細街,取價四萬五千元。
- 「二」三三六六,兩睡房,土庫另有三睡房房房可出租。
- 「三」三四四一,四睡房,三睡房全土庫,五十尺地。
- 「四」三睡房 Town House 新油漆,東西十九呎只取三萬九千元。
- 「五」一一一三號五街 Westminster 三睡房土庫可出租四萬六千五百。
- 「六」三三三三七四十九街,全新六十六尺地。
- 「七」一〇八一四四十九街近屋街,六十二尺地,有游泳池。
- 「八」列治文新屋,三睡房,有土庫,六萬元。
- 「九」列治文,三睡房,半畝地,取價相宜。

商業新盤

- 「一」十九組市中心新型柏文近 Denison 街每組萬五。
- 「二」商業樓,六十二尺地,年租萬二七萬按揭九厘半息。
- 「三」六舖位商業樓,三年新,全五年批,取價十五萬。
- 「四」市中心一〇四組新型柏文,近 Robson 街,有游泳池。
- 「五」West Broadway 商業地,五十尺商業樓宇,房屋買賣,請電 Transpacific Realty Ltd. (公司) 697-1461
 歐陽文光 263-6838
 衛彬 277-4475
 伍太 874-6815

買住宅 柏文大樓 商業樓宇 竭誠服務
 ANDY CHAN 291-2622
 買住宅 柏文大樓 商業樓宇 竭誠服務

(陳)(宗)(怡)

連市兄弟實業公司
 (一)西區十八街近屋街平房,新石米牆,鋁窗,新電線水喉,開價五萬九千元
 (二)細街近西,五組柏文,佔街角兩條地,包全部傢俬櫃頭,雪櫃,現款三萬餘元可接供,開價八萬六千元。
 (三)近雲璋大型雜貨舖生意連實業,位交通要道舖面一百呎商業地,舖後為八百新屋發展區,前途無量,現時平均每天營業額亦達五百元,七大廳房,居住環境良好,現款約需七萬元可成交。
 (四)東區約廿年新平房,土庫完成包電,火爐,開價五萬五千元。
 (五)近域多利街住屋,屋內全部裝修佔地四十九呎,三睡房,大客廳,土庫娛樂室酒吧,開價四萬九千元

有家俬睡房出租
 粉飾一新,二八位街東,電話六八七,七五三六 六八四,九〇〇五洽。

何桐相館
 19 E. Pender St. 電話: 681-5848 日夜 879-5506
 藝術人像 結婚喜照
 園林風景 隨意選配
 紀念照相 攝影畫相
 特約外影 沖晒放大
護照相
 二張二元五角
 彩色射印
 每張廿五仙

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO.
 714 Main St., Vancouver, B. C. Phone: 688-4219
 專售 收音機 錄音機 電子器材
 精工修理 取價特廉

移民行裏 屋後垃圾 搬運快捷 平過租車 879-7816 快捷運輸
 徵求伴侶
 月老介紹 男大成家 女大歸
 倘有小姐 若欲結婚 寄來相片 或直接交 代運佳婿 美滿姻緣 剪此告白 永遠聯絡 請上午電話 貳貳五五 六八六二 問黃民強 #6-430 Cordova St. E. Vancouver 4, B.C.

中西餐館生意出賣
 地址 279 Bernard Ave. Kelowna, B. C. 電話 762-3540
生猛紅毛嫩女雞發售
 每隻壹元貳毛五,請到 Redline Poultry Farm 7985-120 St. (Scott Rd.) Delta 星期六下午五時止,星期日全日停止營業。

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.
 683-6858 683-6859
 242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

金源利興記 GIM LEE YUEN HING KEE
 75 East Pender Street Vancouver 4, B. C. Phone 685-9743

華聲無線電器行 IEL STAR I. V. ELECTRONICS
 4548 KINGSWAY, BURNABY
 PHILCO FORD 飛歌牌 各款彩色黑白電視 機,立體擴音機, 錄音機。
 電話 433-4515, 876-8462, 879-1067
 精工修理 取價從廉 起貨快捷

美聲唱碟公司 SOUND and MUSIC CO.
 434 COLUMBIA STREET VANCOUVER 4, B. C. PHONE 684-9936
 及修理 彩色 電視機 專售

新到大幫 澳洲去西冰蝦 台灣味精 特價平賣
 鬼王節 西人烟花上市 歡迎批發

雲南白藥
 直接進口 批發零售 壹律歡迎

國際汽車駕駛學校 喬遷新址 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
 地址 386 E. Hastings St. 電話 Phone: 684-3044
 本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街三〇三四照常服務請各界僑胞注意
 校長林伯鏡

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE & SERVICE
 500 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Phone 日 253-0228 夜 255-7431
 本行新到各款名廠電器及洗滌機, 修理快捷妥當
花蓮月 Lisa Florist
 434-1423
諸里冷氣工程
 專科大小商業凍庫冷氣工程, 設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
 電話: 八七貳, 壹〇五九
 3142 Main St. Vancouver 10, B. C.
承接清理垃圾工務
 Windy's Disposal 專門承接住宅或商業廢物, 清理垃圾廢物等工務, 免費估價。電話 264-6008, 接洽。
馬君宸 具政府牌照 專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機 商業凍庫設計新舊電火按裝修理 快捷可靠 收費特廉 電話三式七一五式一一

安號 QUON ON COMPANY LIMITED
 438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B. C. TELEPHONE 681-1025 - 681-2733
 本號經營旅遊事業歷史悠久 經驗豐富如有委託服務週到 代理各航空公司飛機客票 代理詩晏亞火車票 代理輪船及巴士票 代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service
 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B. C. PHONE 683-5656
 Agents for Orient & Pacific Lines
 避寒勝地——檀香山 每位壹百零九元 包七晚頭等酒店, 遊往珍珠港等及 機場接送。機票另計
 地址: 片打街東七十一號 電話六八三—五五六六 太平洋旅行社 林國良 謹啓

利煙草有限公司 Heatley Trading Co. Ltd.
 129 Keefer Street Vancouver 4, B. C. Phone 681-7595
 各種香煙 蔗糖發行 大小光顧一律歡迎 一一九號奇化街 近細街西邊半個街口

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
 89 East Pender Street Vancouver 4, B. C. 電話: 682-2244
 唐山土產 各江雜貨 地道藥材 參茸補品 海味咸魚 蜜棗紅棗 罐頭食品 送禮糖菓 瓷器碗碟 家庭用品 男女拖鞋 兒童玩具 補腎佳品; 亞拉市架海狗鞭 海狗翠丸

八名僧人同時哈哈大笑，原來這八名僧人確是圓真和陳友諒。...

倚天屠龍記 金庸著 第九回 倚天屠龍記 倚天屠龍記

梁 LEONG KEE 630 Alexander St. Vancouver 4, B.C. 電話：254-1203

黃漢經 Wong Horne Agencies INSURANCE 441 GORE AVENUE VANCOUVER 4, B.C.

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. 265 E. Pender St. Vancouver, B.C., Canada 684-1028

一名矮矮胖胖的僧人道：「富大，這小妮子說什麼推舉我師作少林...

曹振興 政府合法牌照 裝置或修理水喉。電話：255-4499

中西禮品中心 EAST-WEST GIFT CENTRE LTD. 179 Powell St. Vancouver, B.C.

李偉運輪船公司 專運送辦辦理香港移民出入口行...

NOTARY PUBLIC Gordon W. Cumyow 501 MAIN STREET 681-6513

益豐茶室 Yick Fung Tea Room 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.

鹿尾丸 鹿尾丸補丸 鹿尾丸補丸 鹿尾丸補丸

廣珍 鐘錶首飾舖 Kwong Chin Ho Co. 681-5816

HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

大舖藥房 MAIN DRUG LTD. 134 Main Street Vancouver, B.C.

特價機票 捷航旅行社 722 SMITH ST., V6Z 1A6

明達 承接木工油漆 承接大小土木工程，新建房屋...

華強公司 KENWARD CO. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

榮榮臘味專家 WING WING CO. LTD. 450-460 East Hastings Street

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 經營一切銀行業務

暗市黨殞儀館 ARMSTRONG & CO. 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

建興建築公司 承接裝修 土木裝修

Harry James Agencies Ltd Insurance and Real Estate 606 MAIN ST., 684-1377

加拿大皇家銀行 The Royal Bank of Canada Main & Hastings

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 香港德輔道中45號

昌記 承接泥水木工傢俬 裝修油漆 承各等大小工程

深公司 1 2/3 BEAN SPRINGS DICKSAM LIMITED 324 Alexander Street

遷址啟事 吳國華新辦事處代理各項保險 六〇六號緬街

庭家婚結愛戀

不是應該保留
若干秘密？

我告訴他，你是如何思念他。史仲夫太太逝世了，她臨死時還這樣說：「我快樂，因為我的兒子有他，雖然我等不及見他回家，但我知道他將來一定會回家的。」

實在呢，在三年前，史先生已知道兒子陣亡，不過他不把這消息告訴他妻子，他說：「由於我的隱瞞，使她可以再過三年懷有希望的日子。」

不過有些秘密是帶有酸苦味的。譬如一個妻子不願離婚，但她實在不愛自己的丈夫，因此她瞞著自己的隱瞞，她希望他多在外面，少在家裏，因為她說：「我不能告訴他，我是怎樣不願看他，但當他離開家去之後，無可否認的，我是感到非常的輕鬆與快樂。」

醫生們說，類似這樣的秘密是很危險的，因為這能終年保持秘密的婦人，可能發生精神病患，作者以為，如果真有一對夫婦，是具有這種秘密的經驗的話

輯選蘭羅。



喬遷啟事

近辦到大帮餐具及油畫等，因舊址不敷應用，故遷至細街五九九號，并設零售部以供僑胞需求，本號經於八月六日舉行喬遷開張營業，有部份餐具，減價八折一月個，以酬謝顧客之厚意。本號專辦亞洲名廠餐器，花瓶，餐館用具，古玩，古玩，亮畫，油畫，宮廷，唱片，唱帶，等名貴商品，批發零售，一律歡迎。并專接辦按款瓷漆。

總經理 李漢生(北進)
經理 李黃婉玲

華振器批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

洗衣館生意實業出賣

埠仔城市乾濕洗衣生意，管地方多，機器備，現時只做乾洗，生意好，人所共知，因人力問題，特平價出讓，如有僑胞，營斯業者，函商面議，均由會便

電話 578-3968

Coronation Dry Cleaners Coronation, Alta.

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君為經理，專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰永久牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛
請到華安國貨公司選購
每架特價四十五元

華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十
最夠場面 晚飯宵夜
早午茶點 最多供應
最佳享受 名廚主理
豪華設備 最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息
電話：貳六六，貳貳四，貳六六，壹八八四

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
福街五二四號 電話 688-7018

粉麵佳品
全蛋銀絲麵 一元五角
馳名沙河粉 每磅六毛
鮮炒雲吞麵 每磅六毛
軟滑豬腸粉 一元八角
名貴伊府麵 每個六毛
新出上海麵 每磅四毛五
宜湯宜炒

O.K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式六號
電話：大八七、七 式七
式五三、〇三式六

單雙人床大平賣
每套由五十四元九五起

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

鳳城小館

PHOENIX WUN TUN HOUSE
257 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

營業時間：上午十一時至晚上十二時
每星期營業七天

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油麵
鹵水牛什

滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

政府公債
9 3/4 釐
開始發售
九年期滿
本小利大
五十元可購
可分期付款

★十一月十五日以前購買可免補息

經理：馬國材
Manager: T. Mah
電話：684-1351

廣生雜貨行

KWONG MAN SANG CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
983-3032

直辦到大批
川杜仲每磅五十五元
羅漢菜每個六毛
旺血首烏汁每罐壹元
八寶羅漢齋
優等魚露

文華大酒家

Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。星期日：由上午十時至下午十時

每席拾捌元
任君選擇

紅燒四寶翅
翡翠美包片
當紅脆皮雞
香滑咕嚕肉
碧綠扒時蔬
碧綠炒蝦球
八珍扒大鴨
生炒大石斑
生炒雞絲飯
合桃奶露
美點雙輝

碧綠鮮冬
鮮炸子雞
炸炸帶子
三炒三炸
炒大牛柳
扒大石斑
鳳凰紅玉柱
荔枝紅玉柱
雙菇紅玉柱
雙紅燒漢枝
紅燒雙輝
美點雙輝

可供拾位用
每桌陸拾元

飛龍油漆裝修

專業油漆裝修，服務超級，價錢相宜。
電話：八七二、三三二一八

Worldian, Painting
& Decorating 電話 874-7434

哥倫比亞運輸公司

電話：六八七、七四九一
或七四、七一八〇
1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出口貨，移民入行，及搬運等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，僑胞光顧，不論大小，遠近一律歡迎。

請電話譯君

日山

美術廣告，裝璜設計，招牌廣告，餐館壁畫，掛畫，門面招牌，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按圖設計，零售批發。歡迎來料加工。

電話：貳五四、貳九〇七

北美洲針灸學院

梁覺立
4584 Fraser St.,
Phone 879-3622
Vancouver, 10, B. C. (近 E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利近州政府已通過法案准予針灸合法執業

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光麵
均極歡迎

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver. B. C.
電話 Phone: (604) 324-6361

▲包機來回台灣香港 四一九起
▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地(有效期一年) 五六一起
▲包機來回倫敦 七五七起
▲世界博覽五日遊 七九起
▲特價機票連酒店來回賭城，她斯尼樂園，墨西哥及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅，三藩市，賭城，她斯尼樂園等處
▲尚有各種特價機票前往大埠，多倫多滿地可，紐約等地，請來電諮詢。

納偉旅行社

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

逢星期四營業至下午四時收市

英皇電器修理工程

合修各種，新裝電器。
免費估價，電器修理。
日夜應命。電話九八八。五八八八余瑞瑞

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B. C. Phone 889-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
蒸氣吞皮
鮮春捲皮
鮮春蛋麵
新鮮餅仔
幸運餅仔

迎歡辦索發批沽零

華仁蛋糕

地址：哥倫街六一九號
電話：六八一、八〇一七

中秋月餅

養生之道譚

陳懷仁

食物變質寧可倒掉

變質的情形，輕則減出一種風味，重的如魚肉之類，就會腐敗到發出令人難聞的臭味。

特別是夏令，變質的情形，發生得更快。甚至中午吃剩的飯或菜，到了晚間，就會變味，或是發臭。這種已經變壞了的食物，如果不捨得把它倒掉，仍然進食，便會中毒，對人體的健康來說，實有極大的影響。

食物的變壞，原因大致可分為三類，我約略敘述一下：

第一是物理方面的原因，譬如說，

第二類是化學方面的原因：譬如空氣裏的氧，會使食物中某些成分因氧化而變質，如脂肪會因氧化而變質，發油醇的物對喉頭和氣管有刺激性，小孩子更敏感。

此外，魚肉往往會因氧化作用而變成地酸，多水，腥氣加重和風味的變壞。

第三類是生物學方面的原因：這類原因以夏令最為顯著，因為夏令是細菌繁殖最多的季節，細菌中有一種叫腐敗菌的，附着在食物上，便會使食物腐敗發臭，甚至於產生有毒的物質。

卑詩省勞工法

譯者：朱潔英

在訓練過程中或用於試驗期間者，X主支付X員不足二員五角，其原因以X員是殘廢者，學師者(與受訓練者不同，或特別之散工X員。X主要從勞工部領取書而准許證。

X員有權要求查詢。X員之薪金單應付薪金之副本及被扣除之總額，如加拿大養老金，入息稅，失業保險，工會等等。

只有如加拿大養老金，入息稅，失業保險及工會等被扣除而不需書面准許證。

X主無權為X員意外毀壞或損害工廠，寫字樓或商店之物品而自其在薪金單上扣除作賠償。

超時工作

差不多任何工作，X員工作超過八小時一天或超一星期四十四小時，X主應給予X員每小時以一小時半計算之超時工作薪金，意謂，閣下每小時二員五角，每工作超一小時，可獲得三元七角五分。

加國會計論移民法例

林岳譯

加拿大國會近日曾連日開會討論移民法例，茲將國會所討論詳情摘要如下，以供讀者參考：

一、省政府批准之孤兒院，以政府立場，如本人申請負責批准准許時，孤兒院應如何處理。

二、被判發出出境之人士，可否獲得諮詢服務協助可能，而撥出境外家將否仍由部長審查核對。

三、中那華區國會議員依瑪基基詢問部長，本市亦擬向人力移民部提出一項問題，因於最近十月七日，部長曾在亞省議會發表演說，說及加拿大移民政策，清楚指出對在加國內工作之外國人，申述他們在加國內應享受之權利及應負之責任。

雲高華洗地毯公司

用新式機器，上門洗各種地毯，保證滿意，客廳走廊共收費廿四元九角五分。電話：363-8833(晚六時至九時華語語音)

時代化美容院出賣

位於小市鎮繁盛區，收入超過平均者，有四位經驗美手美容師，業主願回歐洲，欲知詳情請電：361-3636洽商。

五睡房屋業主自賣

位於3280 East 8 Ave. 修改三睡房，兼兩睡房客廳，浴室在高度土庫，近學校與巴士路線，下午五時至六時。電話：365-2892預約參觀。

光猛房出租

在華埠五百號，適合單身居住。電話：二四四，三五四八

本埠戲院聘請經理二名

對影片中英文書及經理有經驗者，請來函附上照片兩張，詳細履歷及薪金要求。Box 35145 Station E. Vancouver, B.C. V6M 4G1

套房出租

有雪櫃，廚爐，近埠，適合單身或夫婦。1042 E. 11th Ave. 876-7937

宜人看小孩

宜人看管一名歲半大男孩，有意者晚上六時後電話五五、一八八七洽商。

宜打什一名

工金從優，有意者下午一時至十時電話式五四、三〇八四

訃告

先嚴時青林公府君廣東新會縣山頭鄉人痛於一九七四年十月廿八日下午九時三十分病逝於保羅醫院隔鄰享壽七十一歲不孝孫振雄振輝等隨侍在側親含殮禮成服謹定於十一月五日(星期一)下午二時假座十式街網不樓殯儀館舉行喪禮出殯歸土下葬於科市蘭墓園 承屬 宗親戚友世誼哀此誌

- 遺孀 梁橫合
 - 孤子 振雄 媳雷玉環
 - 振輝
 - 孤女 秀蘭 婿趙社凱
 - 姪女 梁愛
 - 內姪 梁鴻光
 - 同泣告
- 治喪處：全加中華總會館 (片打街一〇八號) 電話六八一、壹九三三
- 清韻音樂社 林西河總堂 岡州總會館

名園大酒家

號七四一至一四一東街打片華高雲：址地 五二八〇、七八六 二二七四、三八六：話電 (息休部心點二期星逢每)

華麗雅廳三層：
酒菜部
滬港名廚經已抵埠
主理
華筵喜酌 晚飯宵夜
茶市部
每天上午十時至下午三時
音樂夜總會
每晚九時正由陳均能君領導大樂隊
每佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲 (歡迎各界駕臨指導)

△代東

本總會謹訂於十一月三日(星期日)下午一時舉行成立第四週年紀念典禮并設鷄尾酒會統請各界友好

黃伍兩姓父老昆仲諸姊妹偕同家屬等屆時踴躍蒞臨藉增光寵不勝翹企

黃氏宗親總會全人敬約

△代東

本支社謹定於十一月十日(星期日)下午一時舉行成立第五十六週年紀念典禮敬治潔茗並于同日下午八時至十二時舉行布菲酒舞會 統請

洪門民治黨駐美洲總部暨支分部達權總社支社洪門各級機構叔父昆仲姊妹姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

雲高華達權支社全人敬約

酒會地點：片打街東一四七號名園夜總會
Parr Coon Club, 116 E. Vander St., Vancouver 4, B.C.

代理 GUYON BROS. REALTY LTD., VICTORIA, B.C. 凡屬買賣住宅，柏文大樓，商業樓宇，請與本人接洽。

Office: 477-1841 Res: 384-5947

承內外裝飾修改工程 估價電話 John 874-9445 商。

請有經驗女企枱 長散工各一名，要識中英法文為合，有意者到下列地址面洽。 597 Howe St., Vancouver.

餐館用具平賣 內有椅檯雪櫃火爐，全部割愛，志圖別業，有意者請電話二五四、三八一七

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE 2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十月廿九至十一月二日 星期二至星期六 晚七時半隆重放映

海艷

彩色寬銀幕 時裝最新文藝超級鉅片

胡燕妮 張沖 領銜主演
向華強 謝賢 領銜主演

請看胡燕妮怎麼樣為藝術而犧牲!! 同場放映 彩色寬銀幕 寫實、艷文鉅片

庭院深深 李湘楊羣 領銜主演
預售票處：大華肉食公司 片打街東

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD. 239 E. HASTINGS TEL: 687-4204 溫哥華喜市定東街式叁九號

最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗品質第一

五十磅潔白布袋庄特價 祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嚙花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

PHILIP CHAN Representative Principal Group Limited

Phones: 598-4524 or 382-8408 720 PEMBROKE STREET, VICTORIA, B.C. V8T 1H8

本銀業儲蓄有限公司

利息優厚定期壹年 十厘七五

域埠代理人陳新民

